



## CONSOLATO ONORARIO D'ITALIA AD AMBURGO

*Per posta / Per Post: Consolato Generale d'Italia – Freundallee 27, 30173 - Hannover*

### **Trascrizione in Italia di sentenze di divorzio pronunciate in Bassa Sassonia, Land Amburgo, Schleswig-Holstein, Mecklenburg -Vorpommern, Land Brema**

Si informa che, al fine di ottenere in Italia la trascrizione di sentenze di divorzio pronunciate **prima del 01.03.2001**, è necessario presentare:

1. fotocopia autenticata della sentenza di divorzio (con il timbro del tribunale del passaggio in giudicato), traduzione eseguita da un traduttore la cui firma è depositata presso questo Consolato (v. lista sul nostro sito web) e legalizzata dal Consolato (costo della legalizzazione € 24,00);
2. dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (in allegato) da inviare per posta insieme alla documentazione e la fotocopia di un valido documento di identità;

Se la sentenza è stata pronunciata **dopo il 01.03.2001** (Regolamento CE n. 2201/2003) è necessario presentare:

1. un certificato di cui **all'art. 39** della sopracitata legge rilasciato dal competente Tribunale tedesco, **senza traduzione in originale**;
2. dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (in allegato) da inviare per posta insieme alla documentazione e la fotocopia di un valido documento di identità;
3. fotocopia della sentenza di divorzio.

### **Eintragung der in Niedersachsen, Hamburg, Schleswig-Holstein, Mecklenburg-Vorpommern u. Bremen ausgesprochenen Scheidungen**

Um in Italien die Eintragung von Scheidungsurteilen, die **vor dem 01.03.2001** gefällt worden sind zu veranlassen, werden folgende Unterlagen benötigt:

1. beglaubigte Fotokopie des Scheidungsurteils (mit Rechtskraftvermerk) und Übersetzung in die ital. Sprache von einem vereidigten Übersetzer, der seine Unterschrift bei uns hinterlegt hat (Liste auf unserer Homepage) und dessen Unterschrift vom hiesigen Konsulat legalisiert worden ist (Kosten für die Legalisierung € 24,00);
2. eidesstattliche Erklärung(im Anhang), die Sie zusammen mit dem Scheidungsurteil mit Übersetzung sowie einer Kopie eines gültigen Ausweisdokumentes per Post senden müssen.

Für den Fall, dass das Scheidungsurteil **nach dem 01.03.2001** (Verordnung Nr. 2201/2003 CE) ausgesprochen worden ist, benötigen wir:

1. eine vom zuständigen deutschen Gericht ausgestellte Bescheinigung im Original gemäß **Art. 39** des obengenannten Gesetzes, **ohne Übersetzung im Original**;
2. eidesstattliche Erklärung (im Anhang), die Sie (dazu bitte mit einem gültigen Dokument u. dem o.g. Urteil) zusammen mit dem Scheidungsurteil sowie einer Kopie eines gültigen Ausweisdokumentes per Post senden müssen;
3. Fotokopie des Scheidungsurteils.

AL SIGNOR SINDACO DEL COMUNE DI .....



**ISTANZA CON RELATIVA DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'/DI CERTIFICAZIONE (D.P.R. 445/2000)**

OGGETTO: Richiesta di trascrizione in Italia di sentenza di scioglimento di matrimonio emessa nella RFG (ex art. 64 legge 31.05.1995, n. 218)

Io sottoscritto/a ..... nato/a a ..... il .....,  
Tel. .... Email..... cittadino/a italiano/a residente in Germania  
all'indirizzo:.....

**PREMESSO**

- che nel Comune di ..... in data ..... ho contratto matrimonio con ..... , cittadino/a .....
- che la Pretura di ..... con sentenza n. .... in data ..... ha dichiarato sciolto detto matrimonio, con passaggio in giudicato il .....
- che, giusto il disposto dell'art. 64 della legge 31 maggio 1995, n. 218, sussistono tutti i requisiti affinché la predetta sentenza sia riconosciuta nell'ordinamento italiano, senza ricorrere a speciali provvedimenti di delibazione;

tanto premesso, io sottoscritto/a

**CHIEDO**

che l'Ufficiale dello Stato Civile di codesto Comune, accertata la sussistenza dei requisiti per il riconoscimento automatico, voglia annotare la citata sentenza in codesti registri dello Stato Civile, in applicazione della citata legge n.218. All'uopo

**DICHIARO**

- che la sentenza è stata pronunciata dal giudice straniero munito di competenza giurisdizionale analoga a quella prevista dal Codice di Procedura Civile propria dell'ordinamento italiano;
- che la controparte ha avuto conoscenza dell'azione e, pertanto, sono stati rispettati i suoi diritti essenziali di difesa;
- che la sentenza in questione è passata in giudicato secondo la legge del luogo ove è stata pronunciata;
- che non è mai stata pronunciata da un giudice italiano altra sentenza;
- che non pende un processo davanti a un giudice italiano o ad un giudice dell'Unione Europea per il medesimo oggetto e fra le stesse parti, che abbia avuto inizio prima del processo straniero.

Dichiaro, inoltre, che il/la sottoscritto/a  **ha** /  **non ha figli minori** con il/la predetto/a Signor/a .....  
(*indicare nome cognome, luogo e data di nascita eventuali figli minori*)

*Quanto sopra per giustificare i requisiti che non si deducono dal contesto della sentenza in questione, ai sensi dell'art. 64 della legge 31.05.1995 n.218. Dichiaro, altresì, di essere consapevole che le dichiarazioni mendaci sono penalmente punite.*

Luogo e data:

Il/La dichiarante

.....

.....

(firma)

Allegato: **fotocopia documento d'identità valido**